

## MEMORANDUM BASHKËPUNIMI ( الإتفاقية )

Memorandum i lidhur me datën 15/03/2024, në mes:

إنه في يوم 15/03/2024 م تم الاتفاق بين كل من:

### Pala e parë:

### الطرف الأول:

Organizata Qatar Charity, me adresë Rr. Abdyl Frashëri  
Nr. 24, 10000 Prishtinë, Kosovë të cilën e përfaqëson z.  
Esam Dabab ,  
Tutje referuar si pala e parë.

جمعية قطر الخيرية، يمثلها السيد/ عصام ضباب - مدير المكتب  
وعنوانها المسجل هو: عبدول فراشري رقم. 24، 10000 برشتينا -  
كوسوفا.  
المشار إليه فيما بعد بالطرف الأول.

### Pala e dytë:

### الطرف الثاني:

Komuna e Vushtrrië, të cilën e përfaqëson kryetari  
z. Ferit Idrizi, tutje referuar si pala e dytë.

بلدية وشتري، ويمثلها رئيس البلدية السيد. فرید ادریزی، المشار إليه فيما  
بعد بالطرف الثاني.

### Neni (1): Objekti i Memorandumit

### المادة (1): موضوع العقد:

1-1 Objekt i këtij memorandumi është shpërndarja e 400  
(katërqind) pakove ushqimore në Komunën e  
Vushtrrië për familjet skamnore.

الهدف من هذه الاتفاقية هو توزيع 400 (أربعمائة) سلة غذائية في بلدية  
وشتري على الأسر المتعففة.

### Neni (2) : Obligimet e palës së parë

### المادة (2) التزامات الطرف الأول:

2-1 Pala e parë merr përsipër shpenzimet direkte për  
realizimin e këtij projekti.  
2-2 Gjatë shpërndarjes, për qëllime të transparencës do të  
bëhet fotografimi i përfutësve, si dhe evidentimi i tyre  
në listën e përfutësve. Fotografitë nuk do të keq-  
përdorën nga asnjëra palë.

الطرف الأول يتحمل التكاليف المباشرة لتنفيذ هذا المشروع.

ولغرض الشفافية أثناء التوزيع، سيتم تصوير المستفيدين، وكذلك تحديدهم  
في قائمة المستفيدين، ولن يتم إساءة استخدام الصور من قبل أي من  
الطرفين.

### Neni (3) Obligimet e palës së dytë

### المادة (3) : التزامات الطرف الثاني :

3-1 Pala e dytë merr përsipër sigurimin e listave me të  
propozuarit, ne pajtueshmëri me ligjet në fuqi të  
Republikës së Kosovës, duke i përmbushur kriteret  
kryesore, si: 1) Dhënien e përparësisë familjeve me  
kushte të rënda ekonomike, 2) Dhënien e përparësisë  
personave me aftësi të kufizuar, 3) Dhënien e  
përparësisë nënave vetushqyese, 4) Zgjedhjen e  
përfutësve të cilët nuk kanë pasur apo nuk kanë  
probleme ligjore.

يتعهد الطرف الثاني بتوفير قوائم بالمستفيدين، وفقاً للقوانين السارية في  
جمهورية كوسوفو، مع مراعاة المعايير الرئيسية لكل عائلة مثل:  
1) يجب إعطاء الأولوية للأسر التي تعاني من ظروف اقتصادية صعبة،  
2) يجب إعطاء الأولوية للأشخاص ذوي الإعاقة، 3) يجب إعطاء  
الأولوية للأسر التي تعيلها امرأة، 4) يجب اختيار المستفيدين الذين ليس  
لديهم مشاكل قانونية سابقاً أو حالياً.

3-2 Pala e dytë, është përgjegjëse për sigurimin e vendit  
adekuat për implementimin e projektit, mbajtjen e  
rendit, përmbushjen e nevojave tjera teknike dhe  
logjistike në rast nevoje.

الطرف الثاني مسؤول عن توفير مكان مناسب لتنفيذ المشروع، والحفاظ  
على النظام، وتلبية الاحتياجات الفنية واللوجستية الأخرى في حالة  
الحاجة.

**Neni(4) Të përgjithshme**

**المادة (4): أحكام عامة**

4-1

1-4

Palët nënshkruese pajtohen për pikat si në vijim:

تتفق الأطراف الموقعة على النقاط التالية:

- Respektimi i të drejtave të fëmijës, mbrojtja e grupeve të marginalizuara dhe mos lejimi i ndonjë pale të shfrytëzojë ato apo të shkelë të drejtat e tyre;
- Respektimi i parimit të transparencës dhe rregullave të anti-korrupsionit dhe nepotizmit;
- Respektimi i rregullave të mbrojtjes së mjedisit në përputhje me ligjet dhe konventat ndërkombëtare;
- Respektimi i ligjit dhe rregulloreve që kanë të bëjnë me pastrim parash, apo financim të terrorizmit.

- احترام حقوق الطفل وحماية الفئات المهمشة وعدم السماح لأي طرف باستغلالها أو انتهاك حقوقها.

- الالتزام بمبدأ الشفافية وقواعد مكافحة الفساد والمحسوبية.

- الالتزام بقواعد حماية البيئة وفقاً للقوانين والمواثيق الدولية.

- الالتزام بالقانون والأنظمة المتعلقة بغسل الأموال وتمويل الإرهاب.

**Neni(5): Zgjidhja e paqartësive**

**المادة (5): حل النزاعات**

Palët nënshkruese pajtohen që në rast të ndonjë paqartësie eventuale në mes palëve nënshkruese sa i përket realizimit të projektit sipas këtij Memorandumi, zgjidhja të bëhet me mirëbesim dhe biseda të ndërsjella mes tyre.

تتفق الأطراف الموقعة على أنه في حالة وجود أي غموض محتمل بين الأطراف الموقعة فيما يتعلق بإنجاز المشروع وفقاً لهذه الاتفاقية، يجب أن يتم الحل بحسن نية وإجراء محادثات متبادلة بينهما.

**Neni(6)**

**المادة (6)**

Kjo marrëveshje është lidhur në dy gjuhë - arabisht dhe shqip - dhe gjuha shqipe konsiderohet bazë në marrëveshje dhe është nënshkruar në dy kopje origjinale, secila palë ruan një kopje të saj.

تم إبرام هذه الاتفاقية باللغتين - العربية و الألبانية - و تعتبر اللغة الألبانية هي الأساسية في الاتفاق، و تم توقيعها بنسختين أصليتين يحتفظ كل طرف بنسخة منها .

**الطرف الثاني Pala e dytë**

**z. Ferit Idrizi**



**الطرف الأول Pala e parë**

**z. Esam Dabab**


